



# اطلاعات اولیه

## برای پناجویان

Farsi/Persisch





ارائه شده توسط:



## خوش آمدید

این جزوه شامل اطلاعاتی خاص برای پناهجویانی می باشد که برای اولین بار وارد آلمان می شوند. اینجا نخست قدمهای اولیه ی پناهندگی و مهمترین پایه های قانون اساسی (پناهندگی) شرح خواهد شد. علاوه بر آن باید يك نگاه کلی بر چشم اندازهای موجود در مورد پذیرش کار پیشنهاد شود، زیرا امکان دارد، کار کردن، ماندگار شدن شما را استحکام بخشد.

این جزوه نمی تواند جایگزین يك مشاورت شخصی شود، لذا تمرکز ما بر این است که، چه کسی می تواند شما را راهنمایی کند.





# فهرست

- ۱- نکات اساسی
- ۲- درخواست پناهندگی
- ۳- کار و تخصصهای شخص
- ۴- مراکز مشاوره

صفحة ۲

صفحة ۵

صفحة ۱۲

صفحة ۱۶

## ۱- نکات اساسی:

### کجا باید درخواست پناهندگی را ارائه بدهم؟

خودتان را به **BAMF** (اداره ی کشوری امور مهاجرت و پناهندگی) و یا به بخشهای جانبی اداره ی پذیرش استان نیدرساکسن (LAB NI) در Friedland, Braunschweig & Bramsche معرفی نمائید.

### آدرس براونشوایگ:

Boeselagerstr. 4  
38108 Braunschweig  
Tel.: 0531/ 3547-163  
-۱۶۲  
-۱۶۱

### راهنمایی:

البته شما می توانید نزد پلیس نیز قصد خود از درخواست پناهندگی را اعلام نمائید، اما، ما به شما توصیه صرفنظر از این کار را میکنیم، زیرا پلیس آلمان به دلیل ورود غیر قانونی به این کشور، اجازه تعقیب قانونی شما را دارد.

در همه کمپهای موقت یک موسسه امور اجتماعی برای مشاوره و رسیدگی به مشکلات شما وجود دارد.

شما اول به يك محل پذیرش اولیه و یا به يك محل سکونت اضطراری منتقل می‌شوید. شما آنجا توسط اداره پذیرش استان ثبت نام می‌شوید. این تقاضای رسمی پناهندگی نیست! بنابراین شما اول فقط يك تأییدیه بعنوان متقاضی پناهندگی دریافت می‌نمائید (BÜMA). این تأییدیه اقامت نیست. BÜMA یک برگه اقامت موقت است. نشان می‌دهد که شما تقاضای پناهندگی کرده‌اید که دارای اعتباری موقت می‌باشد. همچنین شامل اطلاعاتی می‌باشد که، شما باید خود را به کدام کمپ موقت معرفی نمائید.

در کنار هم بودن خانواده / نزدیکی خویشاوندان: اگر اعضای خانواده و یا خویشاوندانی در آلمان دارید، حتما در روز صدور BÜMA آنرا مستقیماً بیان کنید که در صورت امکان شما را به نزدیکی ایشان بفرستند.

## :OLDENBURG

Klostermark 70–80

26135 Oldenburg

0441/ 2060 0 :Tel.

## :FRIEDLAND

Heimkehrerstr. 18

37133 Friedland

05504/ 803 332 :Tel.

05504/ 803 327

## روش اجرایی آسان

مرکز پذیرش اولیه بررسی میکند که کدام کمپ موقت مسؤل پذیرش شماست، این هم بستگی به ملیت شما و همچنین آیا آمار پذیرش تعداد پناهنده گان در نیدرزاکسن به حد اکثر خود یعنی (۹, ۴٪) رسیده است یا نه، دارد. پس شما باید احتمال اینکه به یک کمپ موجود در یک استان دیگر فرستاده شوید را در نظر داشته باشید.

### دابلین ۳:

**توجه:** اگر شما قبلاً در یک کشور اروپایی دیگر بوده و اثرانگشتتان ثبت شده و یا درخواست پناهندگی کرده‌اید، کشور مذکور مسؤل رسیدگی به وضع پناهندگی شماست. BAMF بررسی میکند که آیا شما باید به آن کشور برگردید.

**در اینصورت شما احتیاج به مشاورت تخصصی دارید. (به صفحه ۱۶-۲۰ نگاه کنید).**



اگر شما در یک کشور اروپایی دیگر برخوردار از یک وضعیت حمایتی (پناهندگی) میباشید، احتمال بسته شدن پرونده و برگرداندن به این کشور خیلی زیاد است. در اینصورت هرچه سریعتر به یکی از موسسات مشاوره مراجعه نمایید.  
(به صفحه ۱۶-۲۰ نگاه کنید)



## ۲- درخواست پناهندگی:

\* این کشورها فعلاً عبارتند از آلبانی، بوسنی و هرزگوین، غنا، کوزوو، مقدونیه، مونتنگرو، سنگال و سربستان.

در صورت زیاد بودن تعداد متقاضیان پناهندگی، احتمالاً شما را به کمپ دائم فرستاده و بعداً شما را برای انجام مصاحبه دعوت می‌کنند.

در کمپ موقت یا محل سکونت اضطراری که شما به آنجا معرفی میشوید، حدوداً شش ماه ماندگار خواهید بود. بعداً شما از طرف BAMF جهت اعلام رسمی پناهندگی به یکی از شعبات این اداره دعوت میشوید. تاریخ این دعوت احتمالاً چند ماه طول بکشد. در چهار چوب اعلام پناهندگی، مرحله انگشت نگاری به اجرا درمی‌آید که طی آن اثر انگشتان اسکن شده و با مرکز اطلاعات یوروداک EURODAC-Datenbank مقایسه می‌شوند. علاوه بر آن سؤالاتی در مورد راه سفرتان پرسیده می‌شود. از این راه برای BAMF مشخص می‌شود که آیا اثر انگشتان در یکی از کشورهای دیگر اتحادیه اروپا ثبت شده درخواست ویزا و یا اعلام پناهندگی نموده‌اید. اگر شما از BAMF رسماً تقاضای پناهندگی کرده باشید، بعنوان اقامت به شما یک کارت شناسایی ارائه خواهد شد.

معمولاً یک قرار ملاقات برای انجام مصاحبه به شما اعلام خواهد شد. مدت زمان بین درخواست پناهندگی و مصاحبه متفاوت است.

در مرحله بعدی یک مصاحبه شخصی توسط BAMF انجام می‌شود که طی آن دلایل درخواست پناهندگیتان بررسی می‌شود. آنجا کار و وظیفه شما، بیان و اثبات دلایل ترک مملکت خود و خطر های احتمالی در بازگشت به آنجا می‌باشد. این مصاحبه پایه و اساس تصمیمات بعدی در مورد پرونده شماست. پروتکل (صورت مجلس) مصاحبه چند هفته پس از آن به شما ارائه خواهد شد.



قبل از مصاحبه به یک مؤسسه مشاورت مستقل مراجعه نمایید تا آمادگی کامل برای انجام این کار را داشته باشید.  
(به صفحات ۱۶ و ۱۷ نگاه کنید).

مصاحبه شما با BAMF مهمترین نکته در مدت زمان بررسی پرونده شماست. از شما نه تنها سؤالاتی در مورد دلایل فرار بلکه در مورد راه سفر، مشخصات شخصی و بستگانتان مطرح می‌شود. شما باید تمامی دلایلی را که مانع از برگرداندنتان به کشور خود و یا هر کشور اروپایی دیگر شود بیان و مطرح نما بید.

اگر از بامف *BAMF* جواب منفی دریافت کردید باید فوراً با دفاتر مشاوره پناهندگی و یا با یک دفتر وکالت تماس حاصل کنید (به صفحه ۱۶-۱۷ نگاه کنید)

i

## مراحل بعدی پرونده ام چگونه پیش می‌رود؟

بعد از ارائه درخواست پناهندگی طبق ماده ۵۵ قانون پناهندگی جهت رسیدگی به پرونده شما، یک اقامت موقت دریافت می‌کنید. هنگامی که در کمپ اولیه پذیرش زندگی می‌کنید، اجازه خروج از محوطه این شهرستان را ندارید. اگر قصد ترک کوتاه مدت آنجا را دارید، باید از *BAMF* اجازه این کار را بگیرید. مدت زمانی که برای تصمیم‌گیری لازم است خیلی مختلف است.

اگر ظرف شش ماه جوابی دریافت نکردید، با *BAMF* و یا با یک وکیل تماس بگیرید

# دامنه تصمیم گیری اداره پناهندگی (BAMF)

## حفاظت

تصمیم گیری های ممکن:

۱- به رسمیت شناختن پناهندگی

۲- پذیرش پناهندگی

حفاظت طبق ماده ۱۶ قانون اساسی مرتبط با §۳ قانون پناهندگی،

اجازه اقامت طبق §۲۵ (۱) قانون اقامت.

۱- به رسمیت نشناختن پناهندگی

۲- قبول وضعیت پناهجویی طبق ماده ۳ قانون پناهندگی

اجازه اقامت طبق §۲۵ (۲) جایگزین ۱ قانون اقامت

۱- به رسمیت نشناختن پناهندگی

۲- رد وضعیت پناهجویی

۳- اعطای اقامت موقت طبق §۴ بند ۱ قانون پناهندگی

اجازه اقامت طبق §۲۵ (۲) جایگزین ۲ قانون اقامت

۱- به رسمیت نشناختن پناهندگی

۲- رد وضعیت پناهجویی

۳- رد اعطای اقامت موقت

۴- ممنوع کردن اخراج از کشور (ممنوعیت دپورت) طبق ماده ۶۰ بند ۵ و ۷ سطر ۱ قانون پناهندگی

اجازه اقامت طبق §۲۵ (۲) ۳ قانون اقامت

## بدون حفاظت

### ۱- درخواست قابل پذیرش نیست

پیمان دابلین ۳: یک کشور دیگر اتحادیه اورپا باید برای درخواست پناهندگی شما مسؤل باشد. شما را باید به آنجا فرستاد.

### ۱- به رسمیت نشناختن پناهندگی

۲- رد وضعیت پناهجویی

۳- رد اعطای اقامت موقت

۴- حق ممنوع کردن اخراج از کشور (ممنوعیت دپورت) طبق ماده ۶۰ بند ۵ و ۷ سطر ۱ قانون پناهندگی موجود نمی باشد

۱- رد حق پناهجویی به عنوان بی اساس بودن بارز

۲- رد وضعیت پناهجویی به عنوان بی اساس بودن بارز

۳- حق ممنوع کردن اخراج از کشور (ممنوعیت دپورت) طبق ماده ۶۰ بند ۵ و ۷ سطر ۱ قانون پناهندگی موجود نمی باشد

۱- نداشتن حق پناهندگی

۲- دستور اخراج از کشور صادر می شود

شما از یک کشور دیگر اورپایی محافظت می شوید لذا باید شما را به آنجا باز گرداند. امکان پذیرش پناهجویی غیر ممکن است.

درخواست قابل پذیرش نیست.

**یک هفته مهلت اعتراض و تقاضای سریع!**

رد درخواست پناهندگی بدلیل بی اساس

بودن. (رد ساده).

**دو هفته مهلت اعتراض و تقاضای سریع!**

رد درخواست پناهندگی بدلیل بی اساس بودن

بارز.

**یک هفته مهلت اعتراض و تقاضای سریع!**

برای اطلاعات بیشتر مراجعه کنید به:

[www.nds-fluerat.org/leiffaden/](http://www.nds-fluerat.org/leiffaden/)

## بعد از پذیرش درخواست پناهندگی چه چیزی روی می‌دهد؟

اگر درخواستان پذیرفته شد، شما حق شرکت در کورس ادغام در جامعه را دارید. فوراً اجازه کار دریافت می‌کنید.

## بعد از رد درخواست پناهندگی چه چیزی روی می‌دهد؟

اگر درخواست رد شد، می‌توانید به آن اعتراض کنید. اقامت موقت را تا زمانی که اعتراض حالت معلق دارد می‌توانید نگهدارید. به محض اینکه شما „Duldung” یعنی حالت مدارا را دریافت نمودید، احتمال اخراجتان زیاد است. اخراج پناهجویان همیشه نمی‌تواند فوری انجام شود.

## کجا می‌توانم حضور داشته باشم؟ (وظیفه حضور در محل اقامت)

در سه ماه اول اقامت در آلمان می‌توانید آزادانه در نیدرزاکسن و برمن رفت و آمد داشته باشید. از ماه چهارم رفت و آمد در کل آلمان برای شما مجاز است، اما به شما یک برگه محل اقامت داده می‌شود که در آن محل اقامتتان معین.

است که شما باید در آنجا زندگی کنید. شهر محل اقامتتان را می‌توانید تنها در.

موارد بسیار خاص شخصی و یا در صورتی که تمام مخارج زندگی خود را شخصاً برعهده بگیرید، تغییر دهید.

اداره امور خارجی‌ان می‌تواند در بعضی از موارد آزادی رفت و آمد در آلمان و نیدرزاکسن را محدود کند، اگر شما این مشکل را دارید به یک دفتر مشاورتی مراجعه نمایید.

## چه وقت می‌توانم کمپ موقت را ترک کنم؟

اگر درخواست پناهندگی کنید، باید تا حداکثر سه شش ماه در محل پذیرش اولیه و یا محل سکونت اضطراری بمانید. اگر شما از یکی از کشورهای به اصطلاح امن آمده‌اید، می‌توانید بیشتر آنجا بمانید. بعد از حداکثر شش ماه اقامت در کمپ موقت،

بعد از حداکثر سه ماه اقامت در کمپ موقت، شما را به یکی از کمپهای دائم استان منتقل می‌نمایند، شما می‌توانید تقاضای هایتان را ارائه دهید اما اجازه انتخاب محل سکونتتان را ندارید. شهری که شما را به آنجا انتقال می‌دهند، محل سکونتتان را مشخص می‌کند. این محل امکان دارد که یک کمپ پناهندگی و با یک آپارتمان باشد.

## ۳- کار و تخصصهای شخصی

کار کردن یک نکته بسیار بزرگ و تأثیر گذار برای آینده، ماندن در آلمان و همچنین استقلال شخصی و وابسته نبودن به مؤسسات دولتی میباشد. اگر شما هنوز اجازه کارکردن ندارید، امکاناتی جهت آماده شدن برای بازار کار موجود است. مؤسسه های مختلفی وجود دارند که شما را در این مورد راهنمایی میکنند.  
(ص ۱۹ - ۲۰)

### چه کسی اجازه کار دارد؟

گرافیک نشان می‌دهد، کدام دسته از پناجویان، بعد از چه مدتی و تحت چه شرایطی اجازه کار دریافت میکنند. همراه بارتبه های اقامتی قید شده در اینجا، راههای دیگری برای وارد شدن به بازار کار وجود دارد. در این زمینه شعبه های مشاورت (ص ۱۹ - ۲۰) به شما اطلاعات لازم را ارائه میدهند.

در مدارکتان قید شده که آیا اجازه کارکردن دارید، اگر قید شده که اجازه کار ندارید *Erwerbstätigkeit nicht gestattet* با وجود اینکه طبق جدول مجاز هستید، در این صورت با مراجعه به آوسلندر بهورده آنرا تغییر دهید.





مهاجر مدارا شده	حق پناهنده طبق قانون اساسی و پیمان ژنو	اقامت موقت ممنوع کردن اخراج اقامت بشردوستانه	پناهجو	
§ ۶۰a قانون پناهندگی	§ ۲۵ (۱)/(۲) قانون پناهندگی	§ ۲۵ (۲)/(۳)/(۵) قانون اقامت	§ ۵۵ قانون پناهندگی	بند
Duldung اقامت مدارا شده	Aufenthaltsurlaubnis اجازه اقامت	Aufenthaltsurlaubnis اجازه اقامت	Aufenthaltsgestattung اجازه اقامت	نوع اقامت
اجازه فوری. اطلاعات بیشتر در § ۳۲ بند ۲ مقررات کار	اجازه فوری	اجازه فوری	مجاز بعد از سه ماه	دوره کار آموزی، کار آموزی، خدمت بلاعوض
تا ماه سوم قدغن. از ماه ۴ تا ۱۵ با بررسی نوبت. از ماه ۱۶ بدون بررسی	اجازه فوری	اجازه فوری	تا ماه سوم قدغن. از ماه ۴ تا ۱۵ با بررسی نوبت. از ماه ۱۶ بدون بررسی	کار غیر مستقل
اجازه فوری. اطلاعات بیشتر در § ۳۲ بند ۲ مقررات کار	اجازه فوری	اجازه فوری	مجاز بعد از سه ماه	کارهای تخصصی و کار کردن نزد خویشاوندان بدون بررسی نوبت
بله، در هنگام عدم همکاری پناهجو. مثلاً در صورت ارائه مدارک شناسایی غلط.	نه	نه	نه	اوسلندر بهبوده میتواند اجازه کار را لغو نماید؟
کار مستقل مجاز نیست	کار مستقل مجاز است	احتمال مجاز شدن در صورت <u>برخواست</u> وجود دارد	کار مستقل مجاز نیست	کار مستقل؟

## چه کارهایی را میتوانم علی رغم نداشتن اجازه کار انجام دهم؟

- دوره آموزشی مدرسه ای
  - تحصیل دانشگاهی (اگر قرار ممنوعیت در این زمینه صدور نشده باشد)
  - آموزش زبان آلمانی بشرط اینکه خودتان هزینه اش را بپردازید
- مثلاً در مدرسه عالی ملی (VHS)

اطلاعات دقیقتر را می‌توانید از مؤسسات مشورتی دریافت نمایید (از صفحه ۱۸).



مهم!

بچه‌ها تا سن ۱۸ سالگی  
موظف رفتن به مدرسه  
اند و باید به طور مرتب  
به مدرسه بروند

## کلاسهای آموزش زبان

کسانی که دارای اقامت طبق § ۲۵(۱), § ۲۵ (۲) قانون پناهندگی میباشند حق یک  
دروه ادغامی رایگان را که محتوی یک دوره آموزشی زبان است، دارا میباشند.  
اگر دارای اجازه اقامت **Aufenthaltsgestattung** و یا دارای اقامت مدارا شده  
**Duldung** هستید، کورس ادغامی شاملتان نمی‌شود. اما در صورتیکه جای خالی مو  
جود باشد، شما میتوانید علی‌رغم اقامت موقت **BÜMA**، در صورتیکه برایتان اقامتی  
قانونی و طولانی و یا دولدونگ انتظار رود، در این کلاسها شرکت نمائید.

اگر شما می‌خواهید در یک کلاس زبان  
شرکت کنید ولی راهی برای ورود به  
بازار کار ندارید، شاید پروژها و  
بنیادهایی موجود باشند که هزینه ها را  
به عهده بگیرند.

در این زمینه شعبه های مشاورت به  
شما اطلاعات لازم را ارائه میدهند.  
(ص ۱۹ - ۲۰)

## چگونه مدارک تحصیلی و تخصصیهای شخصیم به رسمیت شناخته میشوند؟

برای رسمیت شناختن قابلیت‌های اختصاصی، مدارک و لیست نمرات مهم میباشند، اما امکان امتحان دادن نیز موجود است. پروژهای بازار کاری Fairbleib و Netwin II شمارا در این راه حمایت میکنند.  
**(ص ۱۹ و ۲۰).**

شبکه ی ادغام در جامعه توسط قابلیت‌های اختصاصی (IQ-Netzwerk) در این زمینها راهنمایی و کمک مینماید.

– رسمیت شناختن مدارک تحصیلی و تخصصی.  
– گسترش قابلیت‌های تخصصی برای رسمیت شناختن مدارک.  
**به دفاتر مشاوره ی پروژهای حق ماندن و IQ-Netzwerk نگاه کنید  
(ص ۱۹ و ۲۰).**



کسانی که اقامتشان مطابق ماده ۲۵ (۳) قانون پناهندگی میباشد، احتمالاً بتوانند در صورت وجود جای خالی در کورس ادغامی شرکت کنند. به دفاتر مشاوره ی پروژهای حق ماندن و IQ-Netzwerk نگاه کنید (ص ۱۹ و ۲۰)

# ۴<sup>۱۶</sup> - دفاتر مشاوره

**کاریتاس-مشاوره امور پناهندگی در کمپ موقت**

Boeselagerstr. 4 ساختمان ۴

دو شنبه و پنجشنبه از ساعت ۱۰ تا ۳۰:۱۲  
و ساعت ۱۳ تا ۱۶

Tel.: 0531 / 3547-187

راینهارد فولتین و مارکوس فرانکنبرگر

اس ام اس 015140737645

ایمیل [asy-beratung@caritas-bs.de](mailto:asy-beratung@caritas-bs.de)

.Refugium Flüchtlingshilfe e.V

**مشاورت پناهندگی با نتیجه نامعین در کمپ موقت**

Boeselagerstr. 4 ساختمان ۴

Sprechzeit: Mo. 14–16Uhr

Tel.: 0171 / 833 57 97 (Ketema Wolde Georgis)

۱ مشاور مراحل دادرسی برای پناهجویان در  
براونشوایگ:

Caritasverband Braunschweig e.V.

Kasernenstr. 30

38102 Braunschweig

Tel.: 0531 / 380 08-39 (Reinhild Foltin)

Tel.: 0531 / 35 470 (Markus Frankenberger)

E-Mail: [r.foltin@caritas-bs.de](mailto:r.foltin@caritas-bs.de)

[www.caritas-bs.de](http://www.caritas-bs.de)

۱ مشاور مراحل دادرسی برای پناهجویان  
در فریدلاند:

ماموریت داخلی و شبکه امداد اوانگلیها

Heimkehrerstr. 18, Haus 20  
37133 Friedland

05504 / 981 62 (Angela Paul)

**:Tel.**

im-aussiedler@t-online.de  
www.innere-mission-friedland.de

**:E-Mail**

انجمن کاریتاس در کمپ مرزی فریدلاند:

Heimkehrerstr.11  
37133 Friedland

05504 / 261 und /8561  
(Thomas Heek)

**:Tel.**

05504 / 94 99 084  
(Johanna Heil)

**:Tel.**

05504 /8562

**:Fax**

caritasfriedland@web.de  
heil-caritasfriedland@web.de  
*www.caritasfriedland.de*

**:E-Mail**

۲ واسطه‌گری و حمایت از کمکهای خارج از کمپ موقت  
در نیدرساکسن:

۱ مشاور مراحل دادرسی برای پناهجویان  
در پرامشه:



**Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V.**

nds@nds-fluerat.org :E-Mail

این اتحادیه اوایل سال ۲۰۱۶ به شهر هانوفر نقل مکان  
مینماید. لطفا آدرس و شماره تلفن های جدید را از طریق  
وب سایتمان بدست آورید.

[www.nds-fluerat.org](http://www.nds-fluerat.org)

**Caritasverband für die Diözese Osnabrück e.V.**

Große Rosenstraße 39/40  
49080 Osnabrück

0541/ 349 698 11 (Willi Voß) :Tel.

0541 / 349 698 13 (Margret Pues) :Tel.

WVoss@caritas-os.de :E-Mail

MPues@caritas-os.de

[www.caritas-os.de](http://www.caritas-os.de)

۳ دفاتر مشاوره برای کار، آموزش و تخصص

(پروژه‌های IVAF)

**Flüchtlingsrat Niedersachsen e.V**

**AZF II دفتر هماهنگ کننده برای**

azf@nds-fluerat.org :E-Mail

این اتحادیه اوایل سال ۲۰۱۶ به شهر هانوفر نقل مکان  
مینماید. لطفا آدرس و شماره تلفن های جدید را از طریق  
وب سایتمان بدست آورید.

[www.nds-fluerat.org](http://www.nds-fluerat.org)

**Caritas für die Diözese Osnabrück e.V.**

Koordinationsstelle NetwIn 2.0

Knappsbrink 58

49080 Osnabrück

0541-34978-169 :Tel.

skreftsiek@caritas-os.de :E-Mail

[www.esf-netwin.de](http://www.esf-netwin.de)

[www.caritas-os.de](http://www.caritas-os.de)

۴- مشاوره برای برسمیت شناختن تخصص خارجیان  
و مدارك تحصیلی

***IQ Netzwerk***

RKW Nord GmbH  
Wasastraße 8  
49082 Osnabrück

0541/6008 15-24 :Tel.  
bussmann@rkw-nord.de :E-Mail  
www.netzwerk-iq.de

۳- مرکز مشاوره برای کار، آموزش و تخصص  
( پروژههای IFAF )

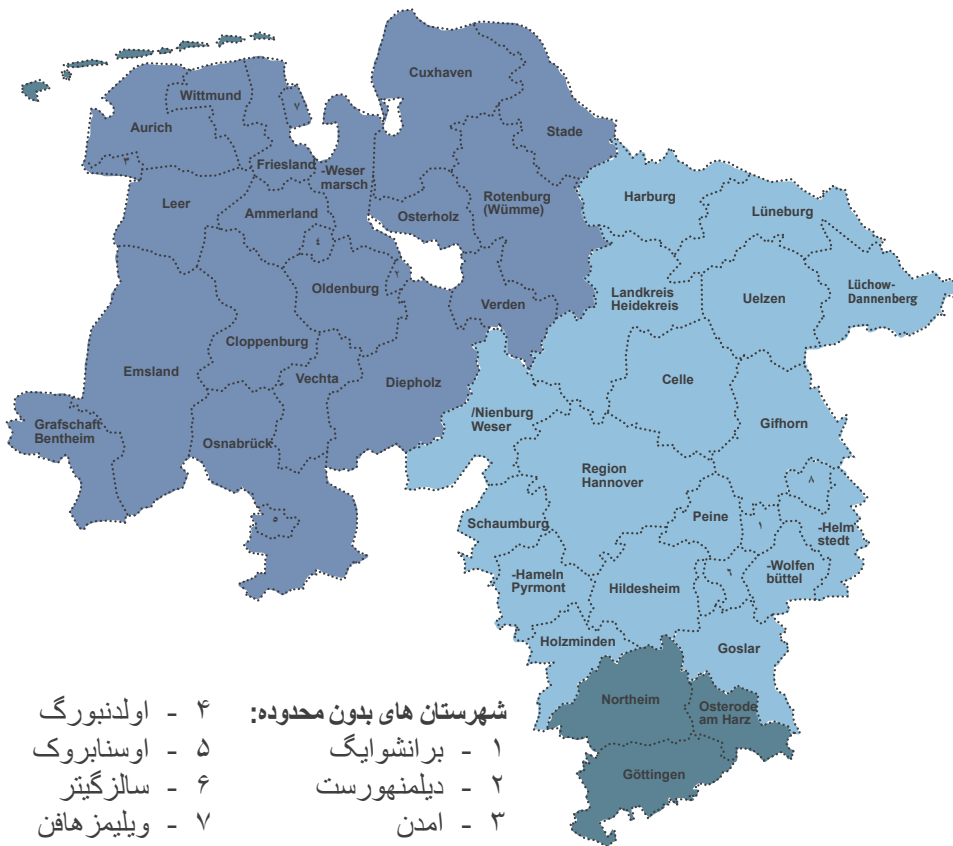
***fairbleib***

Lange Geismar Str. 73  
37073 Göttingen

0551/4 88 64 13 :Tel.  
05 51/4 88 64 14 :Fax  
h.martens@bigs-goe.de :E-Mail  
www.bildung21.net







هام: دفاتر مشاوره منکور  
 ميتوانند وکلای متخصص به  
 شما معرفی نمایند. علاوه بر این  
 ميتوانيد یک لیست وکلای را از  
 طریق آدرس زیر بدست آورید:

[http://www.nds-fluerat.org/  
 adressen-und-anlaufstellen/](http://www.nds-fluerat.org/adressen-und-anlaufstellen/)

- شهرستان های بدون محدوده: ۴ - اولدنبورگ  
 ۱ - برانتشوایگ  
 ۵ - اوستابروک  
 ۲ - دیلمنهورست  
 ۶ - سالزگیتز  
 ۳ - امدن  
 ۷ - ویلمز هافن

## اختصارات

اداره امور خارجیان	ABH
اجازه اقامت (دائمی)	AE
اداره کشوری برای مهاجران و پناهندگان	BAMF
گواهی پناهجوئی	BÜMA
زادگاه	HKL
اداره پذیرش استان نیدرساکسن	LAB_Ni
مدرسه عالی ملی برای آموزش زبان آلمانی	VHS
اداره پذیرش اولیه	EAE

## شرح للمصطلحات

به کسانی که شامل ممنوعیت اجراج از آلمان شوند اقامت اعطا میشود.

**Subsidiär Schutzbedürftige**

اگر شما دارای پیشنهادی برای یک کار معین هستید، اداره کار موظف است بررسی نماید که آیا یک آلمانی و یا یک فرد طبعه اتحادیه اروپا برای این کار موجود است یا نه و آیا یک حقوق در حد استاندارد محلی پرداخت می‌شود.

**Vorrangsprüfung**

استخدام شده در یک کارخانه و یا یک شرکت

**Unselbständige Arbeit**

کار مستقل، صاحب کار

**Selbständige Arbeit**

### اطلاعات مربوطه:

#### ناشر:

اتحادیه شورای پناهندگان نیدرسلکسن  
 پروژه آ تزد اف ۲ – ورود به بازار کار برای  
 پناهندگان

#### ویرایش:

لاورا مولر

#### طراحی، عکس روی جلد:

اریک تسولنر

#### زمان انتشار:

اکتبر ۲۰۱۴

چاپ سوم

این جزوه در چهارچوب کزینوس پروگرام *XENOS-Programm* حمایت‌های کاریابی برای پناهندگان و پناهجویان“ تهیه شده است که توسط وزارت کار و اجتماع و همچنین صندوق اجتماعی اروپا ترویج و حمایت میشود.

# کلاسهای زبان

## «ESF-BAMF-Programm»

پروژه های بازار کاری میتوانند شما را در راه رسیدن به کلاسهای آموزش زبان یاری نمایند. این کلاسها، کلاسهای مختص شغلی میباشند لذا شما را برای بازار کار آماده میکنند، آنها شامل یک دوره آموزش عملی نیز میباشند. در صورت تمایل به پروژه های حق ماندن مراجعه کنید (صفحات ۱۹ و ۲۰).

یادداشتها:

جهت اطلاعات بیشتر به [www.nds-fluerat.org/leitfaden/](http://www.nds-fluerat.org/leitfaden/) مراجعه نمایید.

